



Bondolino[®]
by Hoppediz

*Gut für dich,
einfach für mich.*

BINDEANLEITUNGEN
für die Bauch- und
Rückentrage

TYING INSTRUCTIONS
for Front and
Rucksack Carrying

GUIDE
DE PORTAGE
ILLUSTRÉ



**ACHTUNG! DIESE ANLEITUNG
DRINGEND FÜR SPÄTERES
NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN!**

**ATTENTION! KEEP SAFE THIS
INSTRUCTION FOR FURTHER
REFERENCE!**

**ATTENTION! CONSERVEZ
IMPÉRATIVEMENT CE GUIDE
POUR LE CONSULTER À L'AVENIR!**



– die ergonomische Komforttrage für Babys

(Geeignet für Babys von 0 bis ca. 36 Monate)



– The comfortable ergonomic baby carrier

(Suitable for babies from approx. 0–36 months)



– le porte-bébé confortable

(Adapté aux bébés de 0 à 36 mois environ)

ENTWICKELT UND DESIGNED IN DEUTSCHLAND · DESIGNED AND DEVELOPED IN GERMANY · CONÇU ET DÉVELOPPÉ EN ALLEMAGNE

Was unterscheidet den BONDOLINO® von anderen Babytragen?

1. Der BONDOLINO® ist die erste Babytrage, die aus dem **speziellen, querelastisch gewebtem Stoff** eines Tragetuchs hergestellt ist. Er hat die einzigartige Eigenschaft, sich dem Baby und dem Körper des Trägers – so wie bei einem Tragetuch – **optimal anzupassen**. Sie tragen Ihr Baby im BONDOLINO® **ganz nah am Körper**, wie in einem Baby-Tragetuch.

2. Zusätzlich verfügt der BONDOLINO® über einen **breiten, flexibel verstellbaren Steg** zwischen den Beinchen. Dieser breite Steg unterstützt die **korrekte Spreiz-Anhockhaltung** des Babys im BONDOLINO® und **fördert damit eine gesunde Hüftentwicklung**. Er verhindert, dass die Babybeinchen sowohl bei der Bauch- als auch bei der Rückentrageweise unphysiologisch herabhängen.

3. Der BONDOLINO® zeichnet sich durch seine **extrem einfache Handhabung** in vielen Alltags- und Lebenssituationen aus und ist **schnell zu binden**. Das begeistert besonders die Väter!

4. Durch seine **breiten, gepolsterten Träger** passt sich der BONDOLINO® auch dem Schulter- und Nackenbereich des Trägers optimal an. Er bietet einen **angenehmen Tragekomfort, ohne zu drücken oder einzuschneiden**, und ist so sehr **rückenschonend für die Eltern** – auch bei schwereren Babys und längerem Tragen!

5. Der BONDOLINO® hat **keine harten Schnallen, Druckknöpfe oder Schnappverschlüsse** und erinnert in seinem Tragekomfort und der Flexibilität sehr an ein Tragetuch. Er ist jedoch wesentlich einfacher zu nutzen.

What is the difference between the BONDOLINO® and other baby carriers?

1. The BONDOLINO® is the first baby carrier which has been made of **transverse elastic-woven fabric** taken from a baby sling. It has a unique capacity to **adapt optimally** both to the baby and the body of the carrier – just like a baby sling. In the BONDOLINO® you will carry your baby **right next to your body** just like using a baby sling.

2. In addition, the BONDOLINO® is fitted with a very **wide base** between the baby's legs. This wide base supports the baby's **correct spread-squat position** in the BONDOLINO® and therefore **promotes healthy hip development**. It prevents the baby's legs from simply hanging down in the physiologically incorrect position both during front and rucksack carrying.

3. The BONDOLINO® is characterized by its **extremely simple handling** in many everyday situations, and it is **very quick to tie up**. This will please fathers particularly!

4. Thanks to its **wide, padded carry straps**, the BONDOLINO® also adapts optimally to the carrier's shoulder and neck area. It offers exceptionally **comfortable carrying without pressing or cutting**, and is therefore extremely **good for the parent's back** – even with heavier babies and longer carrying!

5. The BONDOLINO® has **no hard buckles, poppers or snap fastenings** and is very close to a baby sling in terms of carrying comfort and flexibility. It is, however, considerably simpler to use.

En quoi le BONDOLINO® se différencie-t-il des autres porte-bébés ?

1. Le BONDOLINO® est le premier porte-bébé réalisé dans le même **matériau extensible en diagonale** que l'écharpe porte-bébé. Il présente la caractéristique unique de s'adapter **parfaitement à votre enfant et à vous**. Avec BONDOLINO®, vous porterez votre enfant **tout contre votre corps**, comme dans une écharpe porte-bébé.

2. De plus, le BONDOLINO® dispose d'un **entrejambe très large**. Cet entrejambe favorise la position correcte « **jambes écartées, genoux regroupés** » du bébé à l'intérieur du BONDOLINO® et contribue ainsi au **développement sain de sa hanche**. Il empêche que les jambes de votre bébé pendent de façon non naturelle quand vous le portez sur le ventre ou le dos.

3. BONDOLINO® se caractérise par une **manipulation extrêmement simple** dans de nombreuses situations quotidiennes ou de la vie courante et vous **l'enfilerez rapidement**. Les papas en particulier seront enchantés !

4. Grâce à ses deux **bretelles larges et rembourrées**, le BONDOLINO® s'adapte parfaitement aux épaules et à la nuque du porteur. Il est **très agréable à porter, il n'écrase et ne scie pas**. Il **ménage ainsi le dos des parents**, même si le bébé est lourd ou s'il est porté longtemps sans interruption.

5. Le BONDOLINO® n'a pas de **boucles dures, de boutons-pression ou d'attaches rapides**. De par sa flexibilité et son confort il rappelle beaucoup les écharpes porte-bébés. Cependant, il est nettement plus simple à utiliser.



„Die größten Entdeckungen sind meistens offensichtlich.“
(Phillip Crosby)

“The most important discoveries are usually obvious”
(Phillip Crosby)

« Les plus grandes découvertes sont le plus souvent évidentes. »
(Phillip Crosby)

6. Durch seine einfache Anwendung und das **optimierte Design** spricht der BONDOLINO® auch die Eltern an, denen ein Tragetuch zu kompliziert und/oder zu alternativ erscheint.

6. Thanks to its simple application and **optimized design**, the BONDOLINO® will also appeal to parents who consider the baby sling too complicated and/or too “alternative”.

6. Parce que son utilisation est très simple et que son **design a été optimisé**, le BONDOLINO® s’adresse également aux parents pour qui une écharpe porte-bébé serait d’utilisation trop compliquée ou d’allure trop « écolo ».

7. Durch die **aufwändige Verarbeitung** (aufeinander abgestimmte Komponenten), **den speziellen Tragetuchstoff** und seine **ergonomische Form** kommt der BONDOLINO® einem Tragetuch sehr nahe, nur: Ein Tragetuch ermöglicht noch mehr Tragevarianten und kann auch anderweitig, z.B. als Hängematte, Schaukel oder Decke, verwendet werden.

7. The BONDOLINO®’s **elaborate preparation** (components matching each other), **the special sling material** and its **ergonomic shape** make it very similar to a baby sling, but: a baby sling allows a wider variation of carrying positions, and can also be used for other purposes such as a hammock, swing or blanket.

7. De par le **grand soin apporté à son façonnage** (ses composantes ont été conçues les unes en fonction des autres de façon systématique), **son étoffe spéciale** pour écharpes porte-bébés et sa **forme ergonomique**, le BONDOLINO® est très proche d’une écharpe porte-bébé. Cependant, une écharpe porte-bébé permet de plus nombreuses techniques de portage et peut être utilisée d’autres façons par exemple comme hamac, comme balançoire ou comme couverture.

8. Wenn der BONDOLINO® verschmutzt ist, können Sie ihn einfach und bequem **bei 40 °C in der Waschmaschine waschen.** ×

8. If the BONDOLINO® becomes soiled, you can simply and easily wash it **at 40 °C in the washing machine.** ×

8. Quand votre BONDOLINO® sera sale, il vous suffira tout simplement de **le passer à la machine à laver à 40 °C.** ×



Inhaltsverzeichnis

Contents

Table des matières

BONDOLINO® – die ergonomische Komforttrage für Babys	2-3
BONDOLINO® – the ergonomic front and rucksack carrier	
BONDOLINO® – Le porte-bébé ergonomique pour porter devant et derrière	

Inhaltsverzeichnis	4-5
Contents	
Table des matières	

ACHTUNG – Sicherheitshinweise! ATTENTION – Safety Instructions! ATTENTION – Précautions d’emploi !		6
--	---	---

Die entscheidenden Vorteile des BONDOLINO® BONDOLINO®'s decisive advantages BONDOLINO® en avantages décisifs	7
--	---

Material & Farben Material and colours Matériaux et coloris	8
---	---

Tipps zum Tragen im BONDOLINO® Tips for carrying in the BONDOLINO® Conseils pour porter votre bébé dans votre BONDOLINO®	9-10
--	------

Die häufigsten Fragen und Vorurteile zum Tragen im BONDOLINO® Frequently asked questions and prejudices about carrying with the BONDOLINO® Questions et préjugés les plus fréquents concernant le portage en BONDOLINO®	11-12
---	-------

Passbeispiele mit dem BONDOLINO® Examples of fit with the BONDOLINO® Le BONDOLINO® en pratique	13-15
--	-------

Falsches Tragen!
Incorrect carrying!
Ce qu'il ne faut pas faire!



16

BONDOLINO® Bauchtrage von Anfang an
BONDOLINO® front carrying from birth onwards
BONDOLINO® Porter son bébé devant dès le premier jour



17-19

BONDOLINO® Bauchtrage von Anfang an
BONDOLINO® front carrying from birth onwards
BONDOLINO® Porter son bébé devant dès le premier jour



20-22

Und so geht es wieder raus aus der Bauchtrage
How to get out of the front carrying position
Comment ressortir le bébé du BONDOLINO® quand il est devant

23

BONDOLINO® Bauchtrage ohne Kunststoffkreuz
BONDOLINO® front carrying without plastic clip
BONDOLINO® Porter son bébé devant sans croisillon en plastique

24-25

BONDOLINO® Rückentrage
BONDOLINO® rucksack carrying
BONDOLINO® Porter son bébé derrière



26-28

Und so geht es wieder raus aus der Rückentrage
How to get out of the rucksack carrying position
Comment ressortir le bébé du BONDOLINO® quand il est derrière

29

Das ovale Gegenstück des Klettverschlusses für die BONDOLINO® Kapuze
The oval matching part of the hook-and-loop fastener of the BONDOLINO® bonnet
Le pendant elliptique de la bande auto-agrippante de la capuche du BONDOLINO®

30

Fotogalerie
Photo gallery
Galerie de photographies

31



ACHTUNG – Sicherheitshinweise!

Vor dem Einsatz des BONDOLINO® bitte unbedingt durchlesen!

ATTENTION – Safety Instructions!

Read carefully before using the BONDOLINO®!

ATTENTION – Précautions d'emploi !

À lire absolument avant d'utiliser le BONDOLINO® !



Der BONDOLINO® ist einfach in der Handhabung und leicht zu binden. Trotzdem müssen wir an dieser Stelle darauf hinweisen, dass die vorgegebenen Einzelschritte in den nachfolgenden Bindeanleitungen dringend einzuhalten sind.

Bitte unternehmen Sie Ihre ersten Bindeversuche nach Möglichkeit nicht alleine, sondern bitten Sie Ihre Partnerin, Ihren Partner, die Mutter, die Freundin... um Unterstützung. Ungeübten Trageeltern empfehlen wir nachdrücklich den Einsatz des Kunststoffkreuzes, um das eventuelle Durchrutschen der Tragegurte zu verhindern.

Nehmen Sie immer erst dann Ihre Hände vom Kind, wenn es sicher und stramm im BONDOLINO® sitzt und die Tragegurte mit einem Doppelknoten fixiert sind.

Achten Sie auch unbedingt darauf, dass Sie Ihr Kind immer mindestens mit einer Hand festhalten, wenn Sie es aus dem BONDOLINO® herausnehmen.



The BONDOLINO® is characterized by its simple handling, and it is easy to tie. Nevertheless, we have to point out that the specific steps of the following tying instructions must be imperatively observed

Do not carry out your first tying trials alone but ask your partner, mother, friend... to help. We strongly recommend that inexperienced carrying parents should use the plastic clip in order to avoid a slipping of the straps.

Do not remove your hands from your child before you are really sure that it is sitting correctly, safely and tightly enough in the BONDOLINO®; and that the straps are fixed with a double knot.

Pay attention to always hold your child with at least one hand when lifting it out of the BONDOLINO®.



Le BONDOLINO® est simple d'emploi et facile à nouer. Cependant, nous devons attirer votre attention et vous recommander vivement de respecter les étapes indiquées dans les explications de portage suivantes.

Dans la mesure du possible, ne faites pas votre premiers essais de portage seul(e)... mais demandez de l'aide à votre compagne, votre compagnon, votre mère ou votre amie. Nous conseillons expressément aux parents sans grande expérience de portage l'utilisation du croisillon en plastique afin d'éviter absolument que les bretelles ne glissent.

Ne retirez vos mains de votre enfant que quand vous êtes sûr(e) qu'il est assis en sécurité et de façon serrée dans le BONDOLINO® et que les bretelles sont fixées par un double nœud.

Veillez également à toujours tenir votre enfant d'au moins une main quand vous le retirez du BONDOLINO®.

Wichtig: Schließen Sie beim Gebrauch des BONDOLINO® den Hüftgurt immer zuerst. Beim Herausnehmen des Babys muss der Hüftgurt immer zuletzt geöffnet werden!

Attention: Always close the waist belt before using the Bondolino®. First lift your baby out of the Bondolino® before you open the waist belt!

Important : Quand vous utilisez le BONDOLINO®, fermez toujours la ceinture en premier. Quand vous retirez votre enfant, ouvrez toujours la ceinture en dernier !

Der BONDOLINO® ist nicht geeignet für:

The BONDOLINO® is not suitable for:

Le BONDOLINO® n'est pas indiqué pour :



Der BONDOLINO® ist geeignet für:

The BONDOLINO® is suitable for:

Le BONDOLINO® est indiqué pour :



Die entscheidenden Vorteile des BONDOLINO®

The decisive benefits of a BONDOLINO®

BONDOLINO® en avantages décisifs

DER
BONDOLINO®
UND UNSERE
TRAGETÜCHER
WURDEN GETESTET:

Gesamturteil
„SEHR GUT“

HEBAMMEN
ZEITSCHRIFT
AUSGABE 02/2009

Geeignet für Babys von
0 bis ca. 36 Monate

Suitable for babies from
approx. 0–36 months

Adapté aux bébés de
0 à 36 mois environ

Brustband zur Fixierung der
Schultergurte bei der
Rückenstrage

Chest strap to connect
the shoulder belts
for back carrying

Lanière de poitrine afin
de fixer les bretelles
lors des positions dorsales

Anpassbare Kopfstütze
mit Klettunkten

Adaptable headrest with
hook-and-loop points

Appuie-tête réglable
avec fixations ponctuelles
auto-agrippantes

Ergonomisch geformter
Tragesack für die optimale
Stütze des Rückens

Ergonomically shaped
carrying sack for optimal
back support

Sac de portage ergonomique
afin de soutenir au mieux le
dos de bébé

Stegverbreiterung
für Kleinkinder

Wide edges for
small children

Flancs élargis pour
les petits enfants

Geeignet für Träger mit einem Taillenumfang von ca. 65 cm bis
ca. 110 cm (Verlängerung bis ca. 140 cm möglich)

Suitable for carriers with waist circumference between approx.
65 cm and 110 cm (extension up to 140 cm possible)

Adapté aux porteurs d'un tour de taille de 65 cm à 110 cm environ
(il est possible de le rallonger jusqu'à 140 cm)

Praktischer Tunnelzug, zum einfachen Hochziehen der Kopfstütze,
wenn das Baby auf dem Rücken getragen wird

Practical tunnel string to simply pull up the headrest
when the baby is being carried on the back

Passage de cordon pratique afin de remonter facilement
l'appuie-tête quand vous porterez votre bébé sur votre dos

Extra breite, gepolsterte Schultergurte
und Rückengurte

Extra-wide padded shoulder and back belts

Bretelles pour les épaules et le dos
spécialement élargies et rembourrées

Optimale Führung der Rückengurte durch
ein Kunststoffkreuz, das individuell bei
der Bauchstrage eingesetzt werden kann

Optimal backrest belt guidance using a
plastic clip which is inserted individually
for front carrying

Guidage optimal des bretelles dorsales par
un croisillon en plastique que vous pourrez
régler individuellement lors d'un portage
ventral

Gepolsterte Beinausschnitte

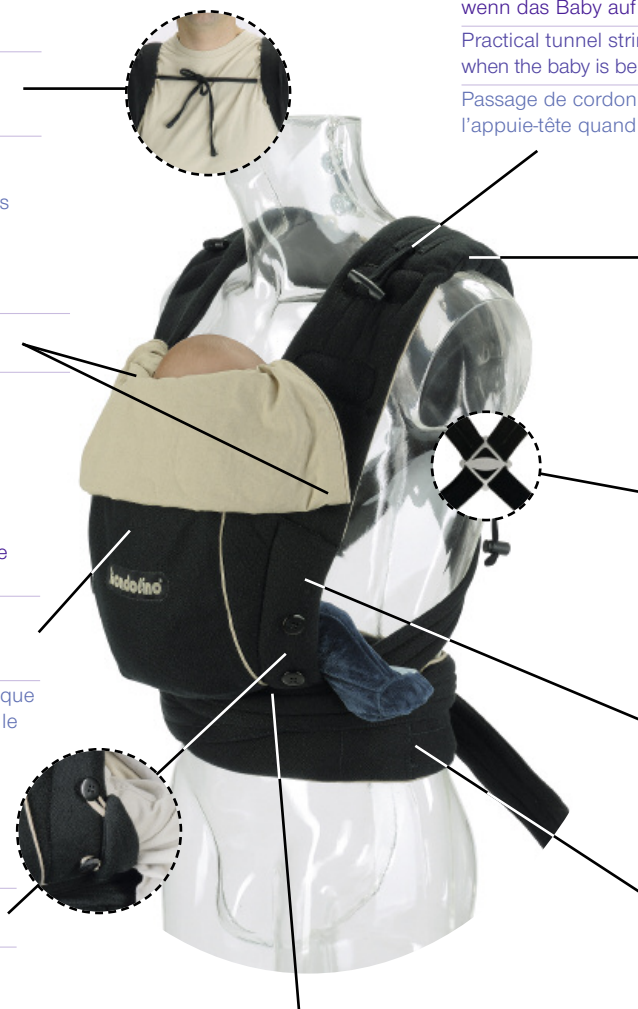
Padded leg cut-outs

Passages de jambes rembourrés

Breiter, gepolsterter Hüftgurt mit stufenlos
verstellbarem Klettverschluss

Wide, padded waste belt with infinitely
adjustable hook-and-loop fastening

Ceinture de hanche large et rembourrée avec
fixation auto-agrippante réglable à volonté



Breiter Beinasteg für die korrekte Spreiz-Anhockhaltung

Extra-wide leg base for correct spread-squat position

Entrejambe particulièrement large pour une saine position
«jambes écartées, genoux regroupés»

Eine ausführliche Broschüre mit einer
Schritt für Schritt Bindeanleitung in Farbe
für die Bauch- und Rückenstrage liegt
jedem BONDOLINO® bei.

A detailed brochure with step-by-step tying
instructions in colour for both front
and rucksack carrying is included
with every BONDOLINO®.

Chaque BONDOLINO® est livré avec un
guide de portage en couleurs expliquant
pas à pas comment porter sur le
ventre et sur le dos.

Tipps zum Tragen im BONDOLINO®

Tips for carrying in the BONDOLINO®

Conseils pour porter votre bébé dans votre BONDOLINO®

1. Niemand wird als Trage-Mutter oder -Vater geboren und **es werden immer einige Versuche notwendig sein, bis das Binden richtig gut klappt.**
2. Machen Sie die ersten Bindeversuche einfach **vor dem Spiegel** und bitten Sie Ihren Partner/Ihre Partnerin, Freundin, Mutter... zur Hilfe. Vier Augen sehen mehr als zwei und Sie fühlen sich am Anfang **mit zwei zusätzlichen Händen** einfach sicherer!
3. Binden Sie die ersten Male mit dem BONDOLINO® am besten mit einem **ausgeschlafenen, trockenen und satten Baby**, und wenn auch Sie gut drauf sind. Denn falls einer von Ihnen beiden keine Lust hat, könnte es Stress geben.
4. Wenn Sie am Anfang noch etwas unsicher sind, merkt Ihr Baby das und fängt dann vielleicht an zu weinen. Auch für Ihr Baby ist der BONDOLINO® ein neues Element, an das es sich langsam gewöhnen muss.
5. Es ist sehr wichtig, dass das Baby **stramm im BONDOLINO® sitzt** und sein Rücken durch den BONDOLINO® gut gestützt wird und leicht gerundet ist.
6. Ihr Baby ist erst dann stramm genug im BONDOLINO®, wenn Sie nicht mehr das Gefühl haben, es noch zusätzlich mit Ihren Händen stützen zu müssen.
7. **Bitte nehmen Sie erst dann die Hände von Ihrem Baby, wenn Sie wirklich sicher sind, dass es richtig, sicher und stramm genug im BONDOLINO® sitzt!**
8. Das Baby muss immer so im BONDOLINO® sitzen, dass sein **Kopf und Körper dem des Trägers zugewandt** sind. Ansonsten ist ein stabiles Stützen des Rückens nicht möglich und das Kind kann sogar ins Hohlkreuz fallen.
1. Nobody was born as a carrying mother or father, **and it will always take a few tries before tying is done properly.**
2. Carry out your first tying trials **in front of the mirror**, and ask your partner, friend, mother... to help. Four eyes can see much better than two, and you will just feel that bit safer **with two additional hands** at the beginning.
3. When trying out the BONDOLINO® for the first time, it is best to use a **well-slept, dry, and full baby**, and you should be in a good mood, too. Because if either one of you doesn't feel like it, things might become stressed.
4. If you are feeling slightly insecure about things at the start, your baby will probably notice this and may start to cry. The BONDOLINO® is something completely new for the baby as well, and it will have to get used to it slowly.
5. It is very important that the baby is sitting **tightly in the BONDOLINO®** and that its back is well supported by the BONDOLINO® and slightly curved.
6. Your baby is only sitting tightly enough in the BONDOLINO® if you no longer have the feeling that you need to support it additionally with your hands.
7. **Please make sure you only remove your hands from your baby when you are really sure that it is sitting correctly, safely and tightly enough in the BONDOLINO®!**
8. The baby must always be positioned in the BONDOLINO® so that its **head and body are facing the person carrying it**. Otherwise, stable support of the back is not possible, and a child may adopt a "hollow back" position.
1. Personne ne naît « mère porteuse » ou « père porteur » et il vous **faudra plusieurs essais avant de réussir vos techniques.**
2. Commencez par vous entraîner **devant votre miroir** et faites-vous aider par votre partenaire, votre ami(e), votre mère etc. À deux, on voit mieux ce qui ne va pas et au début, les **deux mains supplémentaires** vous rassureront, tout simplement !
3. Pour vos premières tentatives, ne serait-ce que d'une variante, veillez à ce que votre enfant **ait bien dormi, ait des langes propres et soit rassasié**. Soyez vous-même de bonne humeur. Car si l'un de vous deux n'est pas motivé, des complications sont à prévoir.
4. Si au début vous ne vous sentez pas en confiance, votre enfant risque de le remarquer et de se mettre à pleurer. Pour votre bébé aussi, BONDOLINO® est un élément nouveau auquel il doit s'habituer.
5. Il est important que dans le BONDOLINO®, votre bébé soit **maintenu fermement** et que son dos soit bien soutenu.
6. Quand vous n'aurez plus le sentiment de devoir soutenir votre enfant avec vos mains, il sera bien attaché.
7. **Veillez ne retirer les mains de votre enfant que lorsque vous serez sûr(e) qu'il est bien assuré et qu'il ne peut pas vous échapper.**
8. Dans le BONDOLINO®, **le corps et la tête du bébé doivent toujours être orientés vers vous**. Dans le cas contraire, il n'est pas possible de soutenir le dos correctement et il est même possible que l'enfant développe une tendance à la lordose.



9. Bitte beachten Sie unbedingt die „**Spreiz-Anhock-Haltung**“ der Beinchen. Hierdurch wird der Rücken physiologisch gerundet und die **Nachreifung der Hüften unterstützt**.

10. Ziehen Sie Ihr Baby nicht zu warm an, denn auch Ihr Körper gibt Wärme ab und Babys leiden eher an Überhitzung als an Unterkühlung. Vertrauen Sie Ihrem Gefühl und ziehen Ihr Baby so an, wie auch Sie sich anziehen. **Der BONDOLINO® ersetzt eine Schicht Kleidung!** Wichtig ist es nur bei den ganz Kleinen, das Köpfchen zu bedecken und die Füßchen (die ja aus dem BONDOLINO® herauschauen) extra zu wärmen. An diesen Stellen kühlen sie am schnellsten aus. Im Sommer ist es sehr wichtig, die Stellen des Babys, die nicht von dem BONDOLINO® oder der Kleidung bedeckt werden, **vor zu viel Sonne zu schützen**. Im Herbst oder Winter ist es am schönsten, die Babys mit unter die Jacke zu nehmen, denn dort spüren Sie Ihr Baby am besten und es ist richtig schön warm. Wenn Sie Ihr Baby unter der Jacke tragen, achten Sie darauf, dass genug Frischluft an das Näschen kommt.

11. Auch wenn Sie sich direkt nach der Geburt schon wieder „fit“ fühlen, sollten Sie **mit einigen Minuten Tragen pro Tag anfangen**, damit sich Ihre Muskulatur langsam (und Ihr Beckenboden behutsam) an die ungewohnten Bewegungen anpassen kann.

12. Der BONDOLINO® ist eine **wunderbare und einfach zu handhabende Tragehilfe**, um sein Baby bequem bei sich zu haben und dabei flexibel und mobil zu sein. Wichtig ist, dass Sie und Ihr Baby sich mit dem BONDOLINO® pudelwohl fühlen! ✕

9. Please make sure that the legs are always in the **“spread-squat position”**. This means that the back has been physiologically rounded and that the **hips can mature properly**.

10. Do not dress your baby so that it is too warm, because your body will also give off heat, and babies suffer more from overheating than they do from hypothermia. Trust your feelings, and dress your baby like you dress yourself. **The BONDOLINO® replaces a layer of clothing!** For very small babies, it is important to cover the head, and provide extra warmth for the feet (because they are protrude from the BONDOLINO®). These are the parts that cool down the quickest. During the summer, it is very important to protect the parts of the baby's body which are not covered by the BONDOLINO® or clothing **from the sun**. In autumn or winter it is most enjoyable to cover your baby with your jacket, because this way you can feel your baby directly, and it is pleasantly warm. If you cover your baby with your jacket, make sure that it receives enough fresh air.

11. Even if you are feeling fit again immediately after the birth, you should **start carrying only for a few minutes every day** so that your muscles and your pelvic floor can get used to the unaccustomed movements slowly and gently.

12. The BONDOLINO® is a **wonderful and simple-to-use carrying aid** so that you can have your baby comfortably with you and still remain flexible and mobile. The most important thing is that both you and your baby feel completely at home with the BONDOLINO®! ✕

9. N'oubliez jamais de mettre votre enfant dans la position « **jambes écartées, genoux regroupés** ». De cette manière, le dos acquiert naturellement sa rondeur physiologique et le **développement sain des hanches n'en est que favorisé**.

10. N'habiliez pas trop chaudement votre bébé car il profitera de la chaleur dégagée par votre corps. Dans un BONDOLINO®, les bébés ont plus à craindre la chaleur que le froid. Faites confiance à votre jugement et habillez votre bébé comme vous. **Le BONDOLINO® remplace une couche de vêtements !** La seule chose importante est, chez les plus petits, de couvrir leur tête et de bien maintenir les pieds au chaud (ils ne sont pas recouverts par le BONDOLINO®). C'est à ces deux endroits qu'ils se refroidissent le plus. En été, il est important de **protéger du soleil** les parties du bébé qui ne sont pas recouvertes soit par le BONDOLINO® soit par les vêtements. En automne ou en hiver, le mieux est de mettre votre bébé sous votre manteau car c'est ainsi que vous le sentirez au mieux et il aura bien chaud. Si vous le portez entièrement sous votre manteau, veillez à ce que son nez soit toujours en contact avec de l'air frais.

11. Même si aussitôt après l'accouchement vous pensez être « d'attaque », il vaut mieux ne **porter votre bébé que quelques minutes par jour au début** afin que votre musculature (et votre périnée) s'habituent aux mouvements et à la charge encore inhabituelle.

12. Le BONDOLINO® est un **auxiliaire formidable pour être en contact direct avec son bébé** de façon confortable tout en restant indépendant(e) et mobile. Ce qui est important c'est que vous et votre bébé vous sentiez complètement à l'aise avec le BONDOLINO® ! ✕

Die häufigsten Fragen und Vorurteile zum Tragen im BONDOLINO®

Frequently asked questions and prejudices about carrying with the BONDOLINO®

Questions et préjugés les plus fréquents concernant le portage en BONDOLINO®

1. Ab wann kann ich mein Baby im BONDOLINO® tragen?

Im Prinzip vom 1. Tag an (Mindestgewicht ca. 3 kg), wenn keine Krankheiten oder körperlichen Behinderungen vorliegen. Wenn doch, sollte das Tragen im BONDOLINO® mit dem Arzt oder Physiotherapeuten abgesprochen werden.

2. Wie lange kann ich mein Baby im BONDOLINO® tragen?

Sie können Ihr Baby so lange tragen, wie es dem Baby und Ihnen gefällt. Babys melden sich, wenn sie keine Lust mehr haben, und Sie selber merken auch, wann Sie genug haben.

3. Kann ich auch noch mit dem Tragen anfangen, wenn mein Baby schon älter ist?

Auf jeden Fall! Es kann jedoch sein, dass sich Ihr Baby erst wieder an die neue Enge gewöhnen muss. Das verlangt von beiden Seiten manchmal etwas Geduld. Auch Sie sollten die Tragezeiten langsam steigern. Je später Sie anfangen, desto schwerer ist das Baby und Ihre eigene Muskulatur muss sich allmählich an das neue Gewicht gewöhnen.

4. Bekommt das Baby im BONDOLINO® genug Luft?

Ja, achten Sie darauf, dass das Näschen Ihres Babys freiliegt und es genügend „frische“ Luft bekommt.

5. Ist das Tragen nicht schädlich für den Rücken (des Babys und des Trägers)?

Die Wirbelsäule des Säuglings ist von Natur aus rund und muss sich erst langsam (ca. 1–2 Jahre) strecken, um die S-Form des Erwachsenen zu erhalten. Deshalb muss der Babyrücken im BONDOLINO® auch leicht gerundet sein (durch die Spreiz-Anhock-Haltung). Das ist auf jeden Fall besser, als wenn der Rücken nur gerade liegt und „gestreckt“ wird oder in schlecht konzipierten Tragegurten/-hilfen sogar ins Hohlkreuz fällt. >

1. How old should my baby be before I carry it in a BONDOLINO®?

In principle, from the first day onwards (minimum weight around 3 kg) if there are no illnesses or physical handicaps apparent. If this is the case, you should discuss carrying using the BONDOLINO® with your doctor or physiotherapist.

2. How long can I carry my baby in a BONDOLINO®?

You can carry your baby for as long as both you and your baby enjoy it. Babies will make sure you know it if they have had enough of it, and you will notice yourself when you have had enough.

3. Can I start using the sling if my baby is already a little older?

Of course! Sometimes you might find that your baby needs to get used to the new feeling of confinement. This may take a little patience from both sides. You should also increase the carrying time slowly in this case. The later you start, the heavier your baby is, and your own musculature needs to get used to the new weight gradually.

4. Will the baby get enough air in the BONDOLINO®?

Yes, if you ensure that your baby's nose is free and that it is able to get enough “fresh” air.

5. Does sling carrying cause damage to the back (both the baby's and the mother's)?

An infant's back is naturally rounded and needs to stretch gradually over one or two years in order to obtain the adult S-shaped back. This is why the baby's back needs to be slightly rounded inside a BONDOLINO® (due to the spread-squat position). This is most certainly better for the baby than a position where the back is lying straight and is “stretched”, or even takes up a hollow position due to badly positioned carry belts or aids. >

1. À partir de quand puis-je porter mon enfant dans le porte-bébé ?

En principe, à partir de quatre kilos dans la mesure où le bébé n'est pas malade ni handicapé. En cas de maladie ou de handicap, il est préférable d'en parler à votre médecin ou votre kinésithérapeute.

2. Combien de temps puis-je porter mon bébé dans son porte-bébé ?

Vous pouvez le porter aussi longtemps que vous et lui y trouvez du plaisir. Votre bébé vous fera comprendre qu'il en a assez et vous aussi sentirez le moment de faire une pause.

3. Est-il possible de commencer à porter mon bébé dans un porte-bébé alors que celui-ci est déjà plus âgé ?

Absolument ! Cela dit, il est possible que votre enfant ait besoin de s'habituer à ces nouvelles sensations. Un peu de patience de part et d'autre sera nécessaire. Pour vous aussi il vaudra mieux y aller progressivement. Plus vous commencerez tard et plus l'enfant sera lourd de sorte qu'il faudra laisser plus de temps à votre musculature pour s'habituer à la nouvelle charge.

4. Mon enfant aura-t-il assez d'air pour respirer ?

Oui si vous veillez à laisser son nez en contact avec de l'air frais.

5. Porter son bébé n'est-il pas mauvais pour le dos (du bébé et du porteur ou de la porteuse) ?

La colonne vertébrale des nouveau-nés est naturellement courbée et ne s'allonge que vers l'âge d'un ou deux ans afin d'acquiescer la forme en S propre aux adultes. C'est pourquoi, il est nécessaire que le dos du bébé soit légèrement arrondi dans un porte-bébé bien tendu (grâce à la position « jambes écartées, genoux regroupés »). Dans tous les cas, cette position est meilleure que celles où le dos est droit et « allongé » ou pire, tend vers la lordose comme c'est le cas des mauvais porte-bébés à bretelles. >



Falls Sie jedoch akute Rückenprobleme, wie z.B. Bandscheibenvorfälle und Ähnliches haben, sprechen Sie auf jeden Fall vor dem Tragen noch einmal mit Ihrem Orthopäden oder Krankengymnasten!

6. Verwöhne ich mein Kind, wenn ich es zu oft trage?

Nein! Sie können ein kleines Wesen, das nur durch Schreien (Kontaktweinen) auf sich aufmerksam macht, nicht verwöhnen, wenn Sie es tragen. Der Wunsch nach Nähe, Kontakt und Geborgenheit ist eines unserer Grundbedürfnisse und sollte einfach und selbstverständlich befriedigt werden. Spätestens, wenn die Kleinen anfangen zu krabbeln oder zu laufen, wollen sie nicht mehr so oft in die Tragehilfen. Der natürliche Bewegungsdrang und Entdeckergeist sind stärker und es ist ja auch viel spannender, alles auf eigene Faust zu entdecken. ✕

If, however, you have acute back problems such as a slipped disc or similar disorders, you should always consult your orthopaedic specialist or physiotherapist before carrying.

6. Am I spoiling my child if I carry it too often?

No! You cannot possibly spoil a small child who is only able to get your attention by crying (contact crying) if you carry it. The need for nearness, contact and security is one of our basic needs and should be quite simply and naturally satisfied. When our children start to crawl or walk, at the latest, they may not want to be carried in the carrying aid so often. Their natural urge to be active and discover things becomes stronger, and it is of course much more exciting for them to go off discovering things on their own. ✕

Si cependant vous souffrez de douleurs aiguës, par exemple tassement de vertèbres ou autre, il est impératif d'en parler à votre orthopédiste ou votre kinésithérapeute avant de commencer à porter votre enfant !

6. Est-ce que ce n'est pas gâter mon enfant que le porter ?

Pas du tout ! Un petit être qui ne peut attirer l'attention que par des cris (communication par les pleurs) ne doit pas être considéré comme gâté si vous le portez. Les besoins de proximité, de contact et de se sentir protégé sont des besoins fondamentaux et il est nécessaire de les satisfaire également. Dès que le bébé commence à marcher à quatre pattes ou debout il aura moins souvent envie d'être porté. Le besoin naturel de bouger, l'esprit de découverte l'emporteront car il est bien plus passionnant de faire ses découvertes par soi-même. ✕

Informationen und Wissenswertes zu unseren Produkten finden Sie unter www.hoppediz.de.

Further information and other interesting facts concerning our products are available from www.hoppediz.com.

Vous trouverez des informations utiles concernant nos produits à l'adresse www.hoppediz.fr.



Passbeispiele für den BONDOLINO®

Beispiel: Frau mit einer Größe von ca. 1,58 m und einem Gewicht von 55 kg

Examples of fit for the BONDOLINO®

Example: Woman with a height of around 1.58 m and a weight of 55 kg

Le BONDOLINO® en pratique

Exemple : femme d'une taille de 1,58 m environ et d'un poids de 55 kg

Bauchtrage mit Säugling **4,4 kg / 62 cm**

Front carry with newborn baby **4,4 kg / 62 cm**

Technique ventrale avec un nourrisson de **4,4 kg / 62 cm**



Bauchtrage mit Baby **8 kg / 74 cm**

Front carry with baby **8 kg / 74 cm**

Technique ventrale avec un bébé de **8 kg / 74 cm**



Rückentrage mit Baby **8 kg / 74 cm**

Rucksack carry with baby **8 kg / 74 cm**

Technique dorsale avec un bébé de **8 kg / 74 cm**



Rückentrage mit Kleinkind **12 kg / 88 cm**

Rucksack carry with toddler **12 kg / 88 cm**

Technique dorsale avec un petit enfant de **12 kg / 88 cm**





Passbeispiele für den BONDOLINO®

Beispiel: Frau mit einer Größe von ca. 1,75 m und einem Gewicht von 75 kg

Examples of fit for the BONDOLINO®

Example: Woman with a height of around 1.75 m and a weight of 75 kg

Le BONDOLINO® en pratique

Exemple : femme d'une taille de 1,75 m environ et d'un poids de 75 kg

Bauchtrage mit Säugling **4,4 kg / 62 cm**

Front carry with newborn baby **4,4 kg / 62 cm**

Technique ventrale avec un nourrisson de **4,4 kg / 62 cm**



Bauchtrage mit Baby **8 kg / 74 cm**

Front carry with baby **8 kg / 74 cm**

Technique ventrale avec un bébé de **8 kg / 74 cm**



Rückentrage mit Baby **8 kg / 74 cm**

Rucksack carry with baby **8 kg / 74 cm**

Technique dorsale avec un bébé de **8 kg / 74 cm**



Rückentrage mit Kleinkind **12 kg / 88 cm**

Rucksack carry with toddler **12 kg / 88 cm**

Technique dorsale avec un petit enfant de **12 kg / 88 cm**



Passbeispiele für den BONDOLINO®

Beispiel: Mann mit einer Größe von ca. 1,95 m und einem Gewicht von 93 kg

Examples of fit for the BONDOLINO®

Example: Man with a height of around 1.95 m and a weight of 93 kg

Le BONDOLINO® en pratique

Exemple : homme d'une taille de 1,95 m environ et d'un poids de 93 kg

Bauchtrage mit Säugling **4,4 kg / 62 cm**

Front carry with newborn baby **4,4 kg / 62 cm**

Technique ventrale avec un nourrisson de **4,4 kg / 62 cm**



Bauchtrage mit Baby **8 kg / 74 cm**

Front carry with baby **8 kg / 74 cm**

Technique ventrale avec un bébé de **8 kg / 74 cm**



Rückentrag mit Baby **8 kg / 74 cm**

Rucksack carry with baby **8 kg / 74 cm**

Technique dorsale avec un bébé de **8 kg / 74 cm**



Rückentrag mit Kleinkind **12 kg / 88 cm**

Rucksack carry with toddler **12 kg / 88 cm**

Technique dorsale avec un petit enfant de **12 kg / 88 cm**





Falsches Tragen!

Wrong!

Ce qu'il ne faut pas faire !



Viele Eltern denken, dass sie ihren Babys etwas Gutes tun, wenn sie sie diese mit dem Gesicht in Laufrichtung binden. Auch, wenn Sie es schon mal bei einer anderen Tragehilfe oder einem Tuch gesehen haben, ist dies aus folgenden Gründen falsch:

1. Die wichtige Spreiz-Anhockhaltung ist hierbei nicht möglich und somit auch kein runder Rücken des Babys. Die Beinchen hängen unphysiologisch nach unten/hinten.
2. Der Rücken wird nicht richtig gestützt, da er gegen den Bauch/die Brust des Trägers/der Trägerin gedrückt wird und dabei ins Hohlkreuz fällt.
3. Bei ganz Kleinen kann das Köpfchen nicht richtig abgestützt werden und es wackelt hin und her.
4. Das Baby kann zwar nach vorne „sehen“, aber am Anfang kann es nur die nächste Umgebung scharf erkennen. Durch diese vielen Eindrücke kann es zu einer Reizüberflutung kommen. Wenn dann auch noch ein unsicheres Baby den Blickkontakt zum Träger sucht und nicht findet, kann es anfangen zu weinen.
5. Das Baby sitzt auf dem tiefsten Punkt des Oberkörpers, da sein Gewicht nicht gleichmäßig stramm vom BONDOLINO® gehalten werden kann. Es drückt bei Jungen sogar auf die Hoden und bei Mädchen auf das Schambein.

Wenn Sie jetzt immer noch der Meinung sind, Ihr Baby mit dem Blick nach vorne im BONDOLINO® tragen zu müssen, dann binden Sie es sich einmal um und sehen Sie sich im Spiegel an, wie Ihr Baby im BONDOLINO® hängt!



Many parents think that they are doing their baby a favour if they carry it facing the way they are walking. Even if you have seen this being done by other carrying aid wearers, it is wrong to do so for the following reasons:

1. The spread-squat position is not possible and therefore the baby's back is not allowed to be round. The legs just "hang around" downwards/to the rear in a physiologically incorrect position.
2. The back is not supported properly because it is being pressed against the stomach/chest of the carrier, and is then forced into a hollow back shape.
3. In the case of very small infants, the head cannot be supported correctly, and it wobbles around.
4. It is true to say that the baby can "look" ahead, but when it is very young it can only see its immediate environment in focus anyway. These many impressions can cause overstimulation. In addition to this, if an insecure baby tries to obtain eye contact with its carrier, and cannot find it, it starts to cry.
5. The baby is sitting on the lowest point of the upper body because its weight cannot be held equally by a taut BONDOLINO®. This may then squash boys' testicles or press uncomfortably against girls' pubic bones.

If you still think that your baby should be carried facing forwards, then tie the BONDOLINO® in your favourite position, and have a look in the mirror to see how your baby is hanging in the BONDOLINO®.



De nombreux parents pensent bien agir en orientant le visage de leur enfant dans le sens de la marche. Même si vous l'avez déjà vu faire avec un autre porte-bébé, voici pourquoi ce n'est pas une bonne chose :

1. Pas de position « jambes écartées, genoux regroupés » et le dos n'aura pas la rondeur souhaitée. Les jambes pendent vers le bas voire l'arrière dans une position qui n'est pas naturelle.
2. Le dos n'est pas soutenu car il est poussé par le ventre ou la poitrine du porteur et part en lordose.
3. De cette manière, il n'est pas possible de maintenir la tête des plus petits et elle se balance d'un côté sur l'autre.
4. Certes, votre bébé sera en mesure de « regarder » en avant, mais en fait, il ne voit distinctement que son environnement immédiat. L'abondance de stimuli peut provoquer un excès de sollicitations. Et si ce bébé a perdu son assurance et cherche le regard de son porteur sans le trouver, il se peut qu'il se mette à pleurer.
5. Le bébé est en appui sur la partie la plus basse de son corps puisque son poids ne peut être réparti sur toute la surface du porte-bébé tendu. La pression s'exerce sur les testicules des garçons et le pubis des filles.

Si vous êtes toujours d'avis de porter votre bébé orienté vers l'avant, prenez-le dans le porte-bébé et regardez dans le miroir de quelle manière il pend (ouille) dans le BONDOLINO® !

Bauchtrage von Anfang an

(für reife Neugeborene)

Front carrying from birth onwards with a smaller base

(for mature newborn babies)

Porter son bébé avec un entrejambe réduit dès le premier jour

(pour les nouveau-nés matures)

>56
Zentimeter
Körpergröße

>56
centimetres
in length

>56
centimètres
de taille



Das Bändchen zum Verkleinern des Stegs finden Sie an den kleinen Schlaufen am Schultergurt. Führen Sie das Bändchen durch das schwarze Etikett, das Sie an der Innenseite des Bauchgurtes finden. Verknoten Sie das Bändchen mittig auf der Vorderseite unterhalb der Knöpfe so, dass der BONDOLINO® die benötigte Stegbreite (von Kniekehle zu Kniekehle des Babys) hat.

The little ribbon to reduce the base is attached to the small loops of the shoulder belt. Guide the small ribbon through the black label at the inner side of the stomach strap. Tie the ribbon in the middle of the front side below the buttons so that BONDOLINO® shows the required base width (from one popliteal area to the other of the baby).

Vous trouverez sur l'un des petits passants au niveau des bretelles le cordon permettant de réduire l'entrejambe. Passez le cordon à travers l'étiquette noire que vous trouverez sur la face intérieure de la ceinture. Faites un nœud à ce cordon, devant vous, au centre et sous les boutons afin que le BONDOLINO® ait la largeur d'entrejambe requise (allant d'un creux de genou à l'autre).



Bringen Sie den Tragebeutel wieder in Form.

Bring the carry sack back in shape.

Rendez sa forme à la poche de portage.



Legen Sie den Bauchgurt so vor Ihren Bauch, dass die kontrastfarbige Kopfstütze nach außen zeigt. Führen Sie beide Enden des Bauchgurtes über Ihre Hüften (oder Taille) nach vorne. >

Place the stomach strap in front of your stomach so that the contrast-coloured headrest is facing outwards. Guide both ends over your hips (or waist) to your front. >

Placez la ceinture devant votre ventre de telle manière que l'appuie-tête contrasté soit tourné vers l'extérieur. Faites passer les deux extrémités de la ceinture par-dessus vos hanches (ou de votre taille) vers l'avant. >



Schließen Sie den Klettverschluss, indem Sie die weiche Seite des Verschlusses fest auf die raue Seite drücken. Die Klettbander müssen fest angedrückt sein und sollten mindestens 8 cm überlappen (siehe rote Markierung). Sortieren Sie die Schulterbänder, damit sie nicht verdreht sind. Nehmen Sie das Baby jetzt vor den Bauch und platzieren Sie es so, dass sein Popo auf der Übergangskante von Beckengurt und Tragebeutel sitzt.

Close the hook-and-loop fastener by pressing the soft side of the fastener to the rough side. The hook-and-loop straps must be pressed firmly, and they should overlap by at least 8 cm (see red marker). Arrange the shoulder straps so they are not twisted. Now place your baby in front of your stomach and make sure that his/her bottom is seated on the edge from the lap belt to the carry sack.

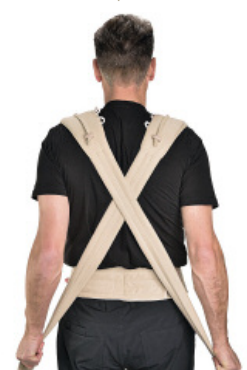
Refermez la fixation auto-agrippante en appliquant convenablement la bande souple sur la rêche. Ces deux bandes doivent être bien appliquées l'une sur l'autre et se recouvrir sur au moins 8 cm (cf. marque rouge). Lissez les bretelles afin qu'elles ne soient pas torsadées. Prenez maintenant votre bébé devant vous et placez-le de telle manière que ses fesses reposent sur la jointure entre la ceinture et la poche de portage.



Jetzt legen Sie eine Hand außen auf den Beutel und führen ihn über den Rücken Ihres Babys und führen den anderen Gurt auch über die Schulter. Jetzt wechseln Sie die Stützhand und führen den anderen Gurt auch über die Schulter.

Place one hand on the outside of the sack and guide it over your baby's buttocks. Your second hand remains supporting the baby's back. Now support your baby's back with your outer hand, and use the other hand to guide a strap over your shoulder to the back. Then, change the supporting hand and guide the other strap over your shoulder.

Posez maintenant une main à l'extérieur de la poche et appliquez celui-ci le long du dos de votre bébé. Continuez de maintenir la seconde main sur le dos de votre bébé afin de le soutenir. De la main avant, soutenez maintenant le dos de votre bébé et de l'autre faites passer une des bretelles par-dessus votre épaule. Changez maintenant la main qui soutient et faites passer l'autre bretelle par-dessus l'épaule.



Die Stützhand bleibt die ganze Zeit auf dem Rücken des Babys. Während die eine Hand den Rücken des Babys stützt, ziehen sie mit der anderen Hand die Gurte zuerst stramm nach unten. Dann können Sie die zweite Hand vom Rücken des Babys nehmen, die Gurte kreuzen und diese stramm über Ihre Hüften und den Hüftgurt nach vorne ziehen. >

Your supporting hand remains on your baby's back the whole time. While one hand is supporting your baby's back, pull the straps down tightly with the other hand. Now you can remove your second hand from your baby's back, cross the straps, and then pull them tightly over your hips and over the hip strap to the front. >

Une main doit rester en permanence à soutenir le dos de votre bébé. Pendant qu'une des mains soutient le dos de votre bébé, de l'autre tendez bien les bretelles tout d'abord vers le bas. Vous pouvez maintenant retirer la seconde main du dos de votre bébé, croiser les bretelles et les tendre vers l'avant en les faisant passer le long de vos hanches et par-dessus la ceinture.



Sie halten die Spannung und fixieren die Gurte mit einem Doppel- oder Flachknoten vor Ihrem Bauch.

Keep the tension and fix the straps in front of your stomach with a double or a flat reef knot.

Maintenez la tension et fixez les bretelles à la hauteur de votre ventre au moyen d'un double nœud ou bien d'un nœud plat.



Fassen Sie in die Kniekehlen des Babys und kippen Sie sein Becken leicht nach hinten, damit der Popo des Babys tiefer sitzt als seine Kniekehlen (optimal ist es, wenn die Kniescheiben des Babys auf Höhe seines Bauchnabels sind).

Grasp your baby's popliteal area and tilt his/her pelvis slightly backwards so that the bottom of the baby is lower than his/her popliteal area (the ideal sitting position is when the baby's popliteal area is as high as his/her belly button).

Saisissez votre bébé par le creux de ses genoux et basculez légèrement son bassin vers l'arrière afin que ses fesses soient plus basses que ses genoux (l'idéal étant que le haut de ses genoux soit au niveau de son nombril).



So sollte der korrekt gebundene BONDOLINO® von vorne, von der Seite und von hinten aussehen. ×

This is what the correctly bound BONDOLINO® looks like from the front, from the side, and from behind. ×

Si votre BONDOLINO® est bien noué, voici comment il doit se présenter de derrière, de devant et de côté. ×



Bauchtrage von Anfang an

(Für Babys mit mehr als 62 cm Körpergröße)

Front carrying from birth onwards

(For babies of over 62 cm in length)

Porter son bébé devant dès le premier jour

(Pour les bébés d'une taille supérieure à 62 cm)



Bitte achten Sie darauf, dass die Gurte des BONDOLINO® auf diese Art und Weise durch das Führungskreuz gezogen sind, bevor Sie mit dem Binden beginnen.

Please ensure that the BONDOLINO® straps have been pulled through the guide clip just like this before starting to tie.

Avant de commencer vos techniques, veuillez vérifier, pour cette position, que les bretelles du BONDOLINO® sont bien passées à l'intérieur du croisillon.



Fassen Sie die Gurte rechts und links des Führungskreuzes und führen Sie diese hinter Ihren Kopf. Achten Sie bitte darauf, dass die kontrastfarbige Seite der Kopfstütze nach außen geklappt ist. Die Gurte müssen rechts und links auf den Schultern liegen. Holen Sie die Gurtenden nun vom Rücken unter einer Ihrer Achseln nach vorne ... >

Take hold of the straps left and right of the guide clip, and guide them to behind your head. Please ensure that the contrasting-coloured side of the headrest has been folded out-wards. The straps must be located left and right of your shoulders. Now take hold of the strap ends from behind your back, and guide them to the front under your arms, ... >

Saisissez les bretelles à gauche et à droite du croisillon et passez-les derrière votre tête. Vérifiez que la face contrastée de l'appuie-tête est rabattue vers l'extérieur. Les bretelles doivent se trouver de part et d'autre, sur les épaules. Saisissez maintenant l'extrémité des bretelles dans votre dos, faites-les passer sous vos aisselles vers l'avant ... >



... und legen Sie sie vorübergehend in den Tragesack. Greifen Sie jetzt nach der weichen Seite des Klettverschlusses und führen Sie diese auf Ihren Rücken. Legen Sie nun die raue Seite des Klettverschlusses auf die weiche Seite und drücken Sie die Klettbänder exakt aufeinander. Hierbei ist darauf zu achten, dass sich die farbige gekennzeichneten Klettverschlüsse mind. 8 cm überlappen.

... and place them temporarily in the carry sack. Now take hold of the soft side of the hook-and-loop fastener, and guide them round to your back. Now place the rough side of the hook-and-loop fasteners on the soft side, and press the two sides precisely together. When doing so, ensure that the colour-labelled hook-and-loop-fasteners overlap by at least 8 cm.

... et placez-les momentanément dans le sac. Saisissez l'extrémité douce de la fixation auto-agrippante et guidez-la telle une ceinture jusque dans votre dos. Apposez l'extrémité rêche de la fixation auto-agrippante sur l'extrémité douce et pressez-les l'une contre l'autre. Vérifiez que les parties colorées de la fixation auto-agrippante se recouvrent sur au moins huit centimètres.



Jetzt holen Sie beide Gurte aus dem Tragesack und führen sie hinter den Rücken. Schaffen Sie mit beiden Händen im Tragesack Platz für Ihr Baby, heben Sie es hoch und legen Sie es über Ihre Schulter. Jetzt lehnen Sie sich leicht nach hinten und lassen das Baby langsam von oben in den Tragesack gleiten.

Now take both straps out of the carry sack, and guide them behind your back. Use both hands to make space for your baby in the carry sack, lift the baby up, and put it over your shoulder. Now lean slightly backwards, and slowly let the baby slide down into the carry sack.

Ressortez maintenant les deux bretelles du sac et laissez-les pendre dans votre dos. De vos deux mains, créez un petit nid dans le sac, soulevez votre bébé et déposez-le sur votre épaule. Penchez-vous légèrement en arrière et laissez doucement glisser votre bébé dans le sac.



Während Sie den Rücken Ihres Babys mit einer Hand stützen, positionieren Sie mit der anderen Hand Ihr Baby mittig im Tragesack. Stützen Sie weiterhin mit einer Hand den Rücken Ihres Babys und ziehen Sie gleichzeitig mit der anderen Hand den Tragesack hoch über den Nacken Ihres Babys. >

While you support your baby's back with one hand, use your other hand to position your baby in the middle of the carry sack. Carry on supporting your baby's back with one hand, and simultaneously pull the carry sack up over your baby's neck with the other hand. >

Pendant que d'une main vous soutiendrez le dos de votre bébé, positionnez de l'autre votre bébé dans l'axe du sac. Continuez de soutenir d'une main le dos de votre bébé et de l'autre tirez le sac vers le haut par dessus la tête du bébé. >



Achten Sie unbedingt darauf, dass Ihr Kind mittig im Tragesack sitzt und die Füßchen oder Beinchen symmetrisch rechts und links herauschauen. Während die eine Hand immer noch den Rücken Ihres Babys stützt, greift die 2. Hand beide Schultergurte und zieht sie nach hinten stramm. Um einen optimalen Tragekomfort zu erzielen, sollte das Kunststoffkreuz möglichst unterhalb Ihrer Schulterblätter liegen.

Please ensure that your child is sitting in the middle of the carry sack, and that its feet or legs are poking out symmetrically left and right. While you use one hand to support your baby's back, the second hand grips both shoulder straps, and pulls them tight to the back. In order to obtain optimum carrying comfort, the plastic clip should be below your shoulder blades if possible.

Vérifiez que votre bébé se trouve bien dans l'axe du sac et que ses jambes ou ses pieds ressortent symétriquement de chaque côté. Pendant que votre main continue de soutenir le dos de votre bébé, attrapez de la seconde les deux bretelles et tendez-les fermement vers le bas. Pour obtenir un confort maximal, le croisillon doit se trouver sous vos omoplates. Lâchez maintenant votre bébé et saisissez dans chaque main une bretelle afin ...



Nehmen Sie nun die Hand von Ihrem Baby, greifen Sie mit jeder Hand jeweils einen Gurt und führen Sie sie über Ihre Hüfte und **unter** den Beinchen Ihres Babys stramm nach vorne. Fixieren Sie die Gurte mit einem Doppel- oder Flachknoten. Als letzten „Griff“ ziehen Sie die Beinchen Ihres Babys in Ihre Taille und hocken Sie es bequem in den Tragesack. So ist die wichtige Spreiz-Anhockhaltung gewährleistet.

Now take your hand away from your baby, take hold of one strap in each hand, and guide them over your hips, and then tightly under your baby's legs to the front. Fix the straps with a double or flat reef knot. The last thing to do is to pull your baby's legs around your waist, and sit it down comfortably in the carry sack. This ensures the important spread-squat position.

... de les faire passer de façon tendue autour de votre taille vers l'avant et **sous** tendez les jambes de votre bébé. Attachez les bretelles au moyen d'un nœud plat ou double. Pour finir, allongez les jambes de votre enfant le long de votre taille et mettez-le en position accroupie de façon qu'il se sente bien. Vous serez ainsi assuré(e) que votre bébé est en position « jambes écartées, genoux regroupés ».



Wenn Sie Ihr Baby vor Wind und Wetter oder neugierigen Blicken schützen möchten oder es einschläft, ziehen Sie einfach die Kopfstütze hoch und fixieren Sie sie an den dafür vorgesehenen Klettunkten. ✕

If you want to protect your baby from wind and weather or curious glances, or if it goes to sleep or if it goes to sleep, you can simply lift the headrest, and fix it with the hook-and-loop points provided for this purpose. ✕

Si vous souhaitez protéger votre bébé du vent, de la pluie ou des regards ou bien s'il souhaite s'endormir, remontez la capuche par-dessus sa tête et fixez-la aux attaches auto-agrippantes prévues à cet effet. ✕

Sollten die Gurte noch viel zu lang sein, können Sie sie noch einmal nach hinten führen und dort verknoten.

If the straps are much too long, you can pass them around your back and tie them again behind yourself.

Astuce : Si les bretelles devaient s'avérer encore bien trop longues, vous pouvez les repasser dans votre dos et les y nouer.

Und so geht es wieder raus aus der Bauchtrage

How to get out of the front carrying position

Comment ressortir le bébé du BONDOLINO® quand il est devant



Öffnen Sie den Knoten und stützen Sie mit einer Hand den Rücken Ihres Babys. Greifen Sie nun mit der anderen Hand unter den Tragesack und ziehen Sie ihn etwas von Ihrem Oberkörper nach vorne weg. Greifen Sie von oben in den Tragesack und heben Sie Ihr Baby nach oben aus dem BONDOLINO® heraus. ✕

Undo the knots, and support your baby's back with one hand. Now put the other hand underneath the carry sack and pull it to the front away from your body. Put one hand into the carry sack from above, and lift your baby upwards out of the BONDOLINO®. ✕

Défaites le nœud et d'une main soutenez le dos de votre bébé. Appliquez l'autre à l'intérieur du sac et poussez celui-ci légèrement vers l'avant en l'éloignant de vous. Plongez vos mains dans le sac par le haut et ressortez votre bébé par le haut de votre BONDOLINO®. ✕



Bei Bedarf können Sie den BONDOLINO® umgebunden lassen und Ihr Baby ganz schnell wieder hineinsetzen.

If required you can leave the BONDOLINO® untied, which enables you to put your baby back in very quickly.

Vous pouvez conserver le BONDOLINO® sur vous afin d'y remettre votre bébé rapidement en cas de besoin.



Bauchtrage ohne Kunststoffkreuz

(für Trageeltern mit sehr schmalen Schultern)

Front carrying without plastic clip

(for carrying parents with very narrow shoulders)

Porter son bébé devant sans croisillon en plastique

(pour les parents dont les épaules sont très étroites)



Legen Sie den Bauchgurt so vor Ihren Bauch, dass die kontrastfarbige Kopfstütze nach außen zeigt. Schieben Sie nun den Tragesack nach hinten und fixieren dann den Bauchgurt so, dass beide Klettbinden exakt aufeinander liegen. So können sie den korrekten Sitz des Bauchgurts besser überprüfen.

Place the stomach strap so that the contrast-coloured headrest is facing outwards. Now push the carry sack to the back, and fix the stomach strap so that both hook-and-loop fasteners are exactly over each other. It is now easier to check the correct location of the stomach strap.

Placez la ceinture devant votre ventre de telle manière que l'intérieur de l'appuie-tête soit orienté vers l'extérieur. Faites glisser le sac autour de votre taille jusqu'à ce qu'il soit dans votre dos et fixez maintenant la ceinture de telle manière que les extrémités avec une fixation auto-agrippantes reposent exactement l'une sur l'autre.



Schieben Sie den Tragesack nun über Ihre Hüfte nach vorne. Nehmen Sie Ihr Baby vor Ihren Bauch. Stützen Sie seinen Rücken mit einer Hand und ziehen Sie mit der anderen Hand den Tragesack nach oben. >

Now push the carry sack over your hips to the front. Hold your baby in front of your stomach. Support its back with one hand, and use the other hand to pull the carry sack upwards. >

Vous serez ainsi mieux à même de vérifier que votre ceinture est en position correcte. Faites maintenant tourner le sac de portage vers l'avant le long de votre taille. >



Dann legen Sie eine Hand außen auf den Tragesack und ziehen mit der anderen Hand den Stoff über den Rücken Ihres Babys. Greifen Sie nun erst den einen Gurt, legen ihn über die Schulter und dann den anderen Gurt, während eine Hand immer den Rücken Ihres Babys stützt.

Now place one hand on the outside of the carry sack, and use the other hand to pull the material over the baby's back. Now take hold of one of the straps and place it over your shoulder, and then do the same with the other strap while one hand is supporting your baby's back.

Placez votre bébé devant vous. D'une main, soutenez sa tête et de l'autre tirez le sac vers le haut. Posez alors une main à l'extérieur du sac et de l'autre tirez le tissu vers le haut le long du dos de votre bébé. Saisissez alors une des bretelles, passez-la par-dessus votre épaule et faites de même avec l'autre main. Pendant cette opération, une main doit toujours soutenir le dos de votre bébé. Hissez à nouveau le ...



Ziehen Sie jetzt noch einmal die Nackenkante schön hoch und positionieren Ihr Baby mittig im Tragesack. Während eine Hand immer noch den Rücken Ihres Babys stützt, ziehen Sie gleichzeitig mit der anderen Hand die beiden Gurte stramm nach unten.

Now pull the neck edge up as high as you can, and position your baby in the middle of the carry sack. While one hand is still supporting your baby's back, use the other hand to pull both belts tightly downwards together.

... tissu en contact avec la nuque de votre bébé et positionnez votre bébé dans l'axe de votre sac de portage. Pendant qu'une des mains continue de soutenir le dos de votre bébé, tirez fermement chacune des bretelles vers le bas.



Nun können Sie die zweite Hand vom Rücken Ihres Babys nehmen und die Gurte stramm über Ihre Hüften und **unter** den Beinen Ihres Babys nach vorne ziehen. ✕

Now you can remove your second hand from your baby's back, and pull the straps tightly over your hips, and then tightly **under** your baby's legs to the front. ✕

Vous pouvez à présent retirer votre seconde main du dos de votre enfant et tendre fermement les bretelles le long de votre taille vers l'avant et sous les jambes de votre bébé. ✕

Weiter geht es dann auf Seite 22.

Continues on page 22.

Suite page 22.



Rückentrage

(ab ca. 4. Monat bzw. wenn Ihr Baby sein Köpfchen sicher halten kann)

Rucksack carrying

(from around 4 months old or when your baby can hold its head securely)

Porter son bébé derrière

(à partir de quatre mois environ ou dès que votre bébé sait tenir seul sa petite tête)

>62
Zentimeter
Körpergröße

>62
centimetres
in length

>62
centimètres
de taille



VORBEREITUNG FÜR DIE RÜCKENTRAGE

Dieser kleine Tipp erleichtert Ihnen das Hochziehen der Kopfstütze erheblich, wenn Ihr Baby auf dem Rücken müde wird:

Wenn Sie Ihr Baby auf dem Rücken tragen möchten, achten Sie bitte vorher darauf, dass die Kopfstütze locker nach unten geklappt ist und das Zugband für die Kopfstütze über den Knebelknopf mit der Kopfstütze verbunden ist.

PREPARATION FOR RUCKSACK CARRYING

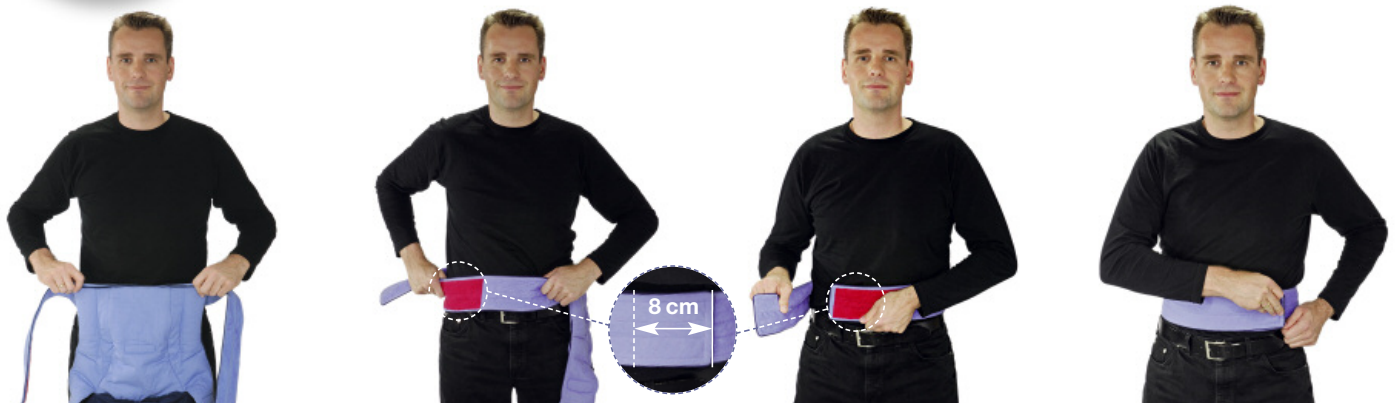
This little tip can make pulling the headrest up considerably easier if your baby gets tired on your back:

If you want to carry your baby on your back, please make sure beforehand that the headrest has been loosely folded downwards, and that the headrest pulling strap has been connected between the headrest and the knob.

PRÉPARATION POUR UN PORTAGE SUR LE DOS

Voici un petit conseil qui vous aidera beaucoup à remonter l'appuie-tête quand votre bébé se fatigue sur votre dos :

Si vous souhaitez porter votre bébé sur le dos, veillez à ce que l'appuie-tête pende de façon libre et que les cordons reliés à celui-ci soient retenus par les boutons olive correspondants.



Legen Sie den Bauchgurt so um Ihren Bauch, dass die kontrastfarbige Kopfstütze nach außen zeigt. Schieben Sie den Tragesack nun auf Ihren Rücken und fixieren Sie den Bauchgurt, indem Sie die Klettbänder exakt aufeinander legen und andrücken. Die Klettbänder müssen mindestens 8 cm übereinander liegen, damit ein sicherer Halt gewährleistet ist. >

Place the stomach strap around your stomach so that the contrast-coloured headrest is facing outwards. Now push the carry sack onto your back, and fix the stomach strap by placing the hook-and-loop fasteners exactly above each other and pressing. The hook-and-loop fasteners must overlap by at least 8 cm so that a secure hold is guaranteed. >

Passez la ceinture autour de votre taille de telle manière que l'appuie-tête aux couleurs contrastées soit orienté vers l'extérieur. Faites maintenant tourner l'ensemble de sorte que le sac de portage arrive dans votre dos et fixez maintenant la ceinture de telle manière que les extrémités avec une fixation auto-agrippante reposent exactement l'une sur l'autre. Les fixations auto-agrippantes doivent se recouvrir sur au moins huit centimètres afin qu'elles assurent un bon maintien. >



Nehmen Sie Ihr Baby nun vor Ihren Bauch und setzen Sie es mit leicht gespreizten Beinen auf Ihre Hüfte. Lassen Sie Ihr Baby von der Hüfte auf Ihren Rücken „wandern“ und platzieren Sie es dort mittig. Lehnen Sie dabei Ihren Oberkörper mit geradem Rücken leicht nach vorne.

Now hold your baby in front of your stomach, and place it so that its legs are straddling your hips. Allow your baby to slide round your hips to your back and place it in the middle. While doing so, lean your upper body slightly forward with a straight back.

Prenez maintenant votre enfant devant vous et posez-le les jambes légèrement écartées sur votre hanche. Faites passer votre bébé de votre hanche à votre dos et positionnez-le dans l'axe. Le dos droit, penchez-vous légèrement en avant.



Achten Sie darauf, dass Sie Ihr Baby dabei mit beiden Händen sicher festhalten. Halten Sie Ihr Baby nun mit der rechten Hand fest und greifen mit der linken Hand den linken Gurt. Ziehen Sie diesen Gurt über Ihre Schulter nach vorne, damit der erste Teil des Tragesacks über den Rücken Ihres Babys gleitet. Lassen Sie den Gurt nun wieder los und greifen mit derselben Hand über den Rücken Ihres Babys auf den Tragesack, so dass wieder beide Hände am Baby sind.

Ensure that you are holding your baby securely with both hands. Now hold your baby with your right hand and grasp the left-hand strap with your left hand. Pull this strap over your shoulder to the front so that the first part of the carry sack slides over your baby's back. Now let go of the strap again and put the same hand over your baby's back and the carry sack so that both hands are holding the baby again.

Veillez à tenir votre bébé des deux mains pendant tout ce temps. Tenez maintenant votre bébé de la main droite et saisissez de la gauche la bretelle gauche. Tirez cette bretelle vers l'avant afin que la première partie du sac de portage glisse le long du dos de votre bébé. Lâchez maintenant cette bretelle et posez également la main gauche sur le dos de votre bébé de sorte que vous le teniez à nouveau des deux mains.



Greifen Sie jetzt mit der anderen Hand den zweiten Gurt und ziehen Sie ihn ebenfalls über Ihre Schulter nach vorne. Mit der Hand, die den zweiten Gurt hält, nehmen Sie nun auch den ersten Gurt auf. Jetzt nehmen Sie in jede Hand einen Gurt und straffen diese. An dieser Stelle ist es wichtig, die korrekte Sitzhöhe Ihres Babys festzulegen. >

Now take hold of the second strap with the other hand, and pull it forwards over your shoulder as well. Now take hold of the second strap with the hand which is holding the first one. Now take hold of one strap with each hand, and tighten them. At this point it is important to make sure your baby is at the right sitting height. >

Saisissez maintenant de la main droite la seconde bretelle et faites-la passer également devant vous par-dessus votre épaule. De la main qui tient déjà une bretelle saisissez maintenant la deuxième bretelle. Prenez alors une bretelle dans chaque main et tendez-les. >



Halten Sie die Spannung der Gurte und führen Sie sie unter Ihren Achseln und unter den Füßchen bzw. Beinchen Ihres Babys auf Ihren Rücken. Fixieren Sie dort die Gurte unter dem Po Ihres Babys mit einem Flach- oder Doppelknoten. Sollten die Gurte noch viel zu lang sein, können Sie sie vor Ihrem Bauch mit einem weiteren Knoten verkürzen.

Keep the straps taut, and guide them under your arms and under your baby's feet or legs around your back. Fix the straps under your baby's bottom with a flat or double reef knot. If the straps are much too long, you can shorten them by tying them in front of your stomach again.

Maintenez la tension et ramenez-les dans votre dos en passant sous vos aisselles et sous les pieds ou les jambes de votre bébé. Fixez-y les bretelles sous les fesses de votre bébé au moyen d'un nœud plat ou double. Si les bretelles devaient s'avérer encore bien trop longues, vous pouvez les repasser vers l'avant et les y nouer.



Nehmen Sie nun die Füßchen Ihres Babys und ziehen Sie sie in Ihre Taille (Popo des Babys muss tiefer als seine Knie sein). Hierdurch wird die korrekte Spreiz-Anhockhaltung unterstützt. Wenn Sie merken, dass Ihr Baby müde ist und bald einschläft, lehnen Sie sich mit Ihrem Oberkörper leicht nach vorne und ziehen Sie einfach die Bänder des Tunnelzugs straff.

Now take hold of your baby's feet, and pull them around your waist (the baby's bottom must be lower than its knees). This supports the correct spread-squat position. If you notice that your baby is getting tired, and is about to go to sleep, lean your upper body slightly forward, and simply pull the tunnel strings taut.

Prenez maintenant les pieds de votre bébé et placez-les au niveau de votre taille (les fesses de votre bébé doivent être plus basses que ses genoux). De la sorte, la position correcte « jambes écartées, genoux repliés » se trouve favorisée. Si vous remarquez que votre enfant se fatigue et s'apprête à s'endormir, penchez-vous légèrement vers l'avant.



Die Bänder können – wenn es „haken“ sollte – natürlich auch einzeln straff gezogen werden! Damit die Kopfstütze den Kopf Ihres Babys sicher hält, stellen Sie die Bänder mit dem Stopper fest. So sollte es aussehen, wenn Sie Ihr schlafendes Baby sicher und korrekt tragen. ✕

The straps can of course be pulled tight individually if things should get "hooked up". Use the stopper to fasten the strings to make sure the headrest is securely holding your baby's head. This is how it should look when you are carrying a sleeping baby safely and correctly. ✕

Tendez tout simplement les cordons. Fixez les cordons au moyen des boutons olive afin que l'appuie-tête maintienne bien la tête de votre bébé. Voilà comment porter de façon sûre et correcte votre bébé endormi. ✕

Und so geht es wieder raus aus der Rückentrage

This is how you get out of the rucksack carrying position

Comment ressortir le bébé du BONDOLINO® quand il est derrière



Beugen Sie sich mit gestrecktem Oberkörper nach vorne und lösen Sie den Knoten. Halten Sie mit einer Hand Ihr Baby außen am Tragesack fest und ziehen Sie mit der anderen Hand die Gurte...

Stretch your upper body upwards, leaning forwards, and loosen the knots. Place one hand outside the carry sack to hold your baby securely, and use the other hand to pull the straps, and the carry sack downwards.

Le dos droit, penchez-vous légèrement vers l'avant et dénouez le nœud. D'une main posée à l'extérieur du sac de portage maintenez votre bébé, de l'autre tirez les bretelles...



... und den Tragesack nach unten. Dabei muss immer eine Hand an Ihrem Baby sein! Holen Sie nun Ihr Baby unter Ihrem Arm über die Hüfte nach vorne vor Ihren Bauch. So einfach ist das! ✕

While doing so, you must always keep one hand on your baby! Now pull your baby forward around your hips under your arm in front of your stomach. It's as simple as that! ✕

... et le sac de portage vers le bas. Ne lâchez jamais votre bébé pendant tout ce temps ! Prenez votre bébé sous votre bras et faites le passer vers l'avant le long de votre taille. C'est aussi simple que cela ! ✕

Üben Sie die Rückentrage zu Beginn mit einer zweiten Person, bis Sie fit und sicher sind. Nach einigen Übungen geht es dann ganz schnell und einfach!

You should first practice the rucksack carrying position with a second person until you can do everything safely. After a few practices, you will find it is quick and simple!

Au début, entraînez-vous avec une deuxième personne jusqu'à ce que vous vous sentiez sûr(e) vous-même ! Après vous être entraîné(e) plusieurs fois, vous trouverez cela très simple et vous irez vite !



Das ovale Gegenstück des Klettverschlusses für die BONDOLINO® Kapuze kann wie folgt verwendet werden:

The oval matching part of the hook-and-loop fastener of the BONDOLINO® bonnet can be used as follows:

Voici comment utiliser le pendant elliptique de la bande auto-agrippante de la capuche du BONDOLINO® :



1. Setzen Sie das Gegenstück auf den ovalen Kletter an der Kapuze des Bondolinos, wenn Sie ihn als Rücktrage verwenden. So verhindern Sie beim Hochziehen der Kapuze, dass sich die Kletter der Kapuze mit den Klettern der Schultergurte verhaken.

2. Nutzen Sie das Gegenstück des ovalen Kletters an der Kapuze immer, wenn Sie den Bondolino waschen. So schonen Sie den Klettverschluss!

1. Place the counterpart onto the oval hook of the Bondolino® bonnet in case of rucksack carrying in order to prevent a catching of the bonnet's and the shoulder belt's hooks when lifting the bonnet.

2. Always use the matching part of oval hook of the bonnet when washing your Bondolino®. This will prevent the hook-and-loop fastener from damage.

1. Quand vous portez le BONDOLINO® sur le dos, appliquez le pendant elliptique sur la bande auto-agrippante de la capuche. Ainsi, vous éviterez, quand vous remonterez la capuche, que les bandes agrippantes de celle-ci ne s'agrippent à celles des bretelles.

2. Quand vous laverez le BONDOLINO®, utilisez toujours les pendants elliptiques de la capuche. Vous ménagerez ainsi les fixations auto-agrippantes !

BONDOLINO® Fotogalerie

BONDOLINO® Photo Gallery

BONDOLINO® galerie de photographies

